



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE,
DE LA JEUNESSE
ET DES SPORTS**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Concours externe du Capes et Cafep-Capes

Section langues vivantes étrangères : russe

Exemple de sujet pour l'épreuve écrite disciplinaire appliquée

À compter de la session 2022, les épreuves du concours externe du Capes et du Cafep-Capes sont modifiées. [L'arrêté du 25 janvier 2021](#), publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

Le dossier s'inscrit dans l'axe **Art et pouvoir**.

1. Conception d'une séquence pédagogique

Vous présenterez **en français** une analyse critique des documents mis à votre disposition (dans un ordre aléatoire) dans la perspective d'une exploitation en classe de **terminale générale**.

Parmi ces supports, vous opérerez ensuite tous les choix que vous estimerez pertinents de manière à répondre au profil de la classe :

- groupe de LVA (du niveau A2 au niveau B2 du CECR),
- présence d'un assistant russe,
- échange scolaire.

Sur la base de l'étude et de la mise en relation des documents que vous sélectionnerez (vous pouvez ne pas utiliser des documents parmi ceux proposés, comme vous pouvez n'en utiliser qu'un extrait), vous concevrez et présenterez la séquence pédagogique que vous envisagez. Vous mentionnerez vos objectifs (linguistiques, communicationnels, culturels, éducatifs, etc.) et les moyens et stratégies que vous comptez mettre en œuvre pour les atteindre en fonction de la classe. Vous préciserez comment vous envisagez l'évaluation des élèves tout au long de ce parcours pédagogique.

2. Analyse de faits de langue

Vous décrierez, analyserez et explicitez en français les trois faits de langue soulignés dans les documents B et C (en gras et suivis des exposants ¹, ² et ³) dans la perspective d'un travail avec les élèves.

Composition du dossier :

- Document A: résumé-script de vidéo, «В Екатеринбурге старшекласснице не продали книги Маяковского, Есенина и Бродского из-за маркировки 18+»,
- Document B: article de presse, «Перехитрить цензуру: анекдоты из русской истории за последние 250 лет»,
- Document C: extrait de lettre, Письмо И. Бродского Л. Брежневу,
- Document D: extrait de roman, Абрам Терц, *Спокойной ночи*,
- Document E: transcription de vidéos, Воссоздание скандальной выставки с Н.С. Хрущёвым (1962),
- Document F: tableau, Павел Никонов, *Геологи*,
- Document G : tableau, Олег Гадалов, *Геологи*.

DOCUMENT A

Document vidéo :

По материалам Марии Мехоношиной, «В Екатеринбурге старшекласснице не продали книги Маяковского, Есенина и Бродского из-за маркировки 18+», <https://www.currenttime.tv/a/29473716.html>, 06/09/2018

Durée : 2 min 58

Résumé-script

5 Старшекласснице из Екатеринбурга в трех магазинах города отказались продать книги Есенина, Маяковского и Бродского, так как на них стояла пометка "18+". Продавцов не убедил тот факт, что эти авторы входят в обязательную школьную программу. После того, как история попала в Интернет, в Госдуме пообещали пересмотреть правила маркировки.

"Я спросила, где эти книги лежат. Мне показали – книги были запечатаны, – рассказывает 17-летняя Алиса. – Я попросила открыть, распечатать книги, чтобы хотя бы посмотреть можно было. Мне сказали, что нельзя, поскольку мне нет 18 лет, а книга от 18-ти", – рассказывает старшеклассница.

10 Пометка с ограничением возраста появилась на сборниках русских классиков из-за нецензурных выражений в текстах. Такие слова, по мнению экспертов Роскомнадзора, даже старшеклассникам читать опасно.

"Я читаю то, что хочу. Почему я, как гражданин Российской Федерации, не имею на это права?" – возмущается девушка.

15 Федеральный закон "О защите детей от информации, причиняющей вред их здоровью и развитию" обязывает издателей ставить маркировку на книгах. Он действует с 2012 года и изначально готовился для электронных СМИ, но впоследствии распространился на книги, фильмы, выставки и другую "информационную продукцию".

20 Продавцы и сами иногда удивляются маркировке книг.

Сотрудник книжного магазина Владислав Григорьев говорит, что иногда не находит причин, по которым на книгах стоят пометки с ограничением возраста: "Я думаю, что это делается не то что людьми некомпетентными, а просто делается на потоке".

25 А вот юрист Юрий Пимкин уверен, что магазины сделали правильно, что не продали книги. Ведь за такое нарушение продавцов ждет штраф от 20 до 50 тысяч рублей.

Учителя говорят, что в школьной программе произведения с "крепкими" выражениями были всегда. А в хорошем тексте такие слова – это не маргинальная лексика, а стилистические фигуры.

30

"У нас есть такие произведения, которые мы [изучаем] в обязательном порядке, – рассказывает учитель литературы Наталья Кульщикова. – Например, вступление к поэме "Во весь голос" у Маяковского. Как там прочитать слово – буква "г" с точками? А оно рифмуется:

35 *"Уважаемые товарищи потомки.*

Роясь в сегодняшнем окаменевшем "э..",

вы, вероятно, вспомните и обо мне".

История Алисы решилась благополучно: нужные ей книги купили родители. Алиса надеется, что это последнее подобное недоразумение: через несколько месяцев она сможет покупать литературу сама.

40

DOCUMENT B

Перехитрить цензуру: анекдоты из русской истории за последние 250 лет

Цензура существовала и в царской России, и в Советском Союзе. Соревнование с ней для российских писателей, поэтов и других деятелей культуры превратилось в своего рода «национальный спорт». Иногда побеждала цензура, и некоторые книги и фильмы ложились «на полку» на долгие годы, но порой репрессивное ведомство удавалось и перехитрить.

Тургенев

В 1843 года во время гастролей в Петербурге певица Полина Виардо вместе с мужем Луи познакомилась с Иваном Тургеневым. Когда гастроль закончилась, Тургенев вместе с семейством Виардо уехал в Париж.

10 В годы реакции у Тургенева могли быть проблемы, даже если бы он¹ что-то «неправильное» опубликовал¹ под своим именем во Франции.

Поэтому он просил помочь Луи Виардо, и тот публиковал как бы от себя некоторые статьи и переводы Тургенева (например, перевод повестей Гоголя в 1845 г. на французский язык, статьи De l'Affranchissement des serfs en Russie («Об освобождении рабов в России», 1846) и Étude sur la situation des serfs en Russie («Очерк о положении рабов в России», 1857).

Толстой

«Крейцерову сонату» Льва Толстого запретила не только цензура в России, но и даже Почтовая служба США. В итоге скандальная повесть распространялась² в списках: ее пересылали друг другу².

Вот, например, письмо Антона Чехова от 17 января 1890 году к Модесту Чайковскому, брату композитора: «Дорогой Модест Ильич, посылаю Вам "Крейцерову" сонату". Прочитав, благоволиите послать ее Н. М. Соковнину, который живет на Васильевск<ом> острове, 1-я линия, д. No 38. Он пришлет мне. Будьте здоровы».

Окуджава

В 1963 году Булат Окуджава опубликовал стихотворение «Молитва Франсуа Вийона». Баллады средневекового французского барда Вийона были популярны в 1950-х годах в СССР: в переводе Ильи Эренбурга они выходили в журнале «Новый мир». Поэтому никто не заметил подлога.

Такого стихотворения у Вийона не было. Просто Окуджава понимал, что его собственное стихотворение с названием «Молитва», обращенное к Богу, не будет пропущено советской цензурой, поэтому стилизовал его под перевод.

35 На самом деле догадаться об этом было не так уж и сложно. Стихотворение начинается со слов «Пока Земля еще вертится». Франсуа Вийон жил в XV столетии, когда о вращении Земли вокруг собственной оси не было известно.

По статье на сайте <https://rtvi.com/stories/perekhitrit-tsenzuru-anekdoty-iz-istorii-russkoy-kultury-za-poslednie-250-let/>, 17.04.2018 г

DOCUMENT C

Письмо И. Бродского Л. Брежневу

Уважаемый Леонид Ильич,

Покидая Россию не по собственной воле, о чем Вам, может быть, известно, я решаюсь обратиться к Вам с просьбой, право на которую мне дает твердое сознание того, что все, что сделано мною за 15 лет литературной работы, служит и еще послужит только к славе русской культуры, ничему другому. Я хочу просить Вас дать возможность сохранить мое существование, мое присутствие в литературном процессе. Хотя бы в качестве переводчика — в том качестве, в котором я до сих пор и выступал.

Смею думать, что работа моя была хорошей работой, и я мог бы и дальше приносить пользу. В конце концов, сто лет назад такое практиковалось. Я принадлежу к русской культуре, я сознаю себя ее частью, слагаемым, и никакая перемена места на конечный результат повлиять не сможет. Язык — вещь более древняя и более неизбежная, чем государство. Я принадлежу русскому языку, а что касается государства, то, с моей точки зрения, мерой патриотизма писателя является то, как он пишет на языке народа, среди которого живет, а не клятвы с трибуны.

Мне горько³ уезжать из России. Я здесь родился, вырос, жил, и всем, что имею за душой, я обязан ей. Все плохое, что выпадало на мою долю, с лихвой перекрывалось хорошим, и я никогда не чувствовал себя обиженным Отечеством. Не чувствую и сейчас. Ибо, переставая быть гражданином СССР, я не перестаю быть русским поэтом. Я верю, что я вернусь; поэты всегда возвращаются: во плоти или на бумаге.

Я хочу верить и в то, и в другое. Люди вышли из того возраста, когда прав был сильный. Для этого на свете слишком много слабых. [...]

Я прошу дать мне возможность и дальше существовать в русской литературе, на русской земле. Я думаю, что ни в чем не виноват перед своей Родиной. Напротив, я думаю, что во многом прав. Я не знаю, каков будет Ваш ответ на мою просьбу, будет ли он иметь место вообще. Жаль, что не написал Вам раньше, а теперь уже и времени не осталось. Но скажу Вам, что в любом случае, даже если моему народу не нужно мое тело, душа моя ему еще пригодится.

Иосиф Бродский, июнь 1972 г.

DOCUMENT D

Это было у Никитских ворот, когда меня взяли. Я опаздывал на лекцию в школу-студию МХАТ и толкся на остановке, выслеживая, не идет ли троллейбус, как вдруг, за спиной, послышался вопросительный и будто знакомый возглас:

— Андрей Донатович?!..

5 Словно кто-то сомневался, я это или не я, — в радостном нетерпении встречи. Обернувшись с услужливостью и никого, к удивлению, не видя и не найдя позади, кто бы так внятно и ласково звал меня по имени, я последовал развитию, вокруг себя, по спирали, на пятке, потерял равновесие и мягким, точным движением был препровожден в распахнутую легковую машину, рванувшуюся, как по команде,
10 едва меня упихнули. Никто и не увидел на улице, что произошло. Два мордатых сатрапа, со зверским выражением, с двух сторон держали меня за руки. [...] Машина скользила неслышно — как стрела. Все-таки я не ждал, что это осуществится с такой баснословной скоростью. Но, переведя дыхание, счел необходимым осведомиться — чтобы те двое, чего доброго, не заподозрили мою
15 безропотную преступность:

— Что происходит? Я, кажется, арестован? На каком основании? — произнес я неуверенно, деланным тоном, без должного негодования в голосе. — Предъявите ордер на арест...

У меня в свое время брали отца и был небольшой опыт, что в таких ситуациях, по
20 закону, полагается ордер.

— Нужно будет — тогда предъявят! — буркнул справа, должно быть главный, не глядя. [...]

Это было похоже на то, что я написал за десять лет до ареста, в повести "Суд идет". Теперь, на заднем сидении, со штатскими по бокам, я мог оценить по
25 достоинству ироничность положения и наслаждаться сколько угодно дьявольской моей пронизательностью. Впрочем, надо сознаться, я многое недоучел. Как они быстро, как мастерски умеют хватать человека — среди бела дня, на глазах у всех, — с концами, не оставляя доказательств. Густая толпа у Никитских даже не заметила, что меня арестовали...

30 И будто в подтверждение задней мысли, вторично, когда мы подкатили к зданию на Лубянке, машина не въехала в бронированные ворота, во двор, как я ожидал,

но скромно притормозила у края тротуара, и меня вывели под руки и переправили к парадным дверям — в открытую, на виду у прохожих, не слишком, правда, стискивая за локти. Мне показалось на сей раз, что все это производится нарочно, с целью демонстрации — насколько они уверены в себе и никого не стесняются и как бледна по сравнению с ними моя наигранная невозмутимость. Снова никто не заметил, что проводят арестованного.

Мог бы я закричать, заартачиться в ту минуту? Поднять скандал? Воззвать к согражданам? Вырваться и попытаться бежать?.. Бегут же воры...

Нелепый интеллигент, я думал только о том, как держаться по возможности приличнее и достойнее. Если бы мне тогда, на троллейбусной остановке, вручили визитную карточку с вежливым приглашением, вне охраны, следовать незамедлительно по указанному адресу, я бы и последовал вежливо, разве что испросив разрешение позвонить в студию МХАТ, с тем чтобы по внезапной болезни мою лекцию отменили.

Абрам Терц, *Спокойной ночи*, Париж, 1984

DOCUMENT E

Vidéos (transcriptions)

Воссоздание скандальной выставки с Н. С. Хрущёвым (1962)

1. Reportage TV

<https://www.youtube.com/watch?v=ZIIHS6qpqQE>

Source : www.1TV.ru, 2012

Durée : 4'06

5 В Москве воссоздали, пожалуй, самую скандальную художественную выставку советского времени, где критиком выступил Никита Хрущев. Сегодня эти абстрактные картины, которые удостоились самых нелестных эпитетов, можно снова увидеть в Манеже. Как сложились судьбы художников, и как они вспоминают этот день полвека спустя, расскажет Юлия Шатилова.

«Ты когда-нибудь видел советскую женщину с такими ногами? Это морфинистка какая-то!»

10 Художник Павел Никонов – один из участников в той нашумевшей выставке в Манеже. Сегодня, глядя на экранизированную версию встречи с Хрущёвым, улыбается, но в 62 было не до смеха. Это теперь его Геологи - во всех хрестоматиях, а работы в лучших музеях, а тогда герои труда, нарисованные не по канонам соцреализма, вызвали настоящую ярость главного человека в стране.

15 «В некоторых картинах Фалька, Пологовой, или вот в этом полотне Никонова, Геологи, люди выглядят уродливы, принижены.»

«Что за люди? Что это за советский человек? А где героизм? Где энтузиазм? Но почему они все унылые? Что ж такое?»

20 В 60-е на западе стали появляться первые публикации о современных советских абстракционистах. Дома же художники неформалы показывали свои работы только в узких кругах. Им посоветовали принять участие в проходившей тогда в Манеже выставке 30-летия МОСХА (московского Союза художников). Так под одной крышей оказалось 200 с лишним работ. Неожиданно выставку посетил лично Никита Хрущев и, как писали тогда советские газеты, подверг ее резкой критике. На самом деле Первый Секретарь ЦК КПСС, мягко говоря, не стеснялся в выражениях: «Это

25

педерастия в искусстве! Почему, я говорю, педерастам – 10 лет, а этим – орден должен быть?! Почему?? Вызывает ли это какое-нибудь чувство? Хочется плюнуть. Вот эти чувства вызывает».

30 Так началась война с искусством, в котором все не по-советски.

«Абстракционизм воспринимался нашим руководством как буржуазное влияние. вот единственная их претензия к движению абстракционистов.»

35 Больше всего Хрущева возмущало то, что художников учили на народные деньги. Они едят народный хлеб и должны работать для народа. А народ их искусство не понимает. И как с такой мазней идти в коммунизм? «Не хотите идти с нами в ногу? Получите паспорт, уходите. Мы в тюрьму вас не посылаем. Пожалуйста! Вам нравится Запад? Пожалуйста!»

40 Всемирно известный скульптор Эрнст Неизвестный вспоминает. Тогда в Манеже ему досталось от Хрущева едва ли не больше всех: «Тут на ракеты металла не хватает, а он расходует его на свое так называемое искусство.»

«Свою фабрику уродов пытался защитить перед собравшимися скульптор Эрнст Неизвестный.»

45 «То, что он нес хамский язык, черт с ним, не в этом дело. Он просто чушь нес, но он нес ее с такой внутренней убежденностью и так открыто, что было даже стыдно слушать.»

50 Сам того не желая, Хрущёв сделал экспозиции рекламу. Уже на следующий день у входа выстроились огромные очереди желающих хоть одним глазком взглянуть на запрещенное искусство. Полвека спустя в Манеже решили воссоздать атмосферу скандальной выставки. На стенах работы этих самых запрещенных авангардистов, многие из которых сегодня классики.

«На эту работу Мечникова, Карьер, плюнул. Вот здесь есть плевок, который художник потом обвел, и вот он утверждает, что это плевок Никиты Сергеевича.»

55 Но самого Первого Секретаря ЦК КПСС большинство участников той выставки зла не держит. Уверенны, его на них натравили придворные художники и номенклатура. На Новодевичьем кладбище теперь стоит черно-белый памятник Хрущёву – работа Эрнста Неизвестного. На вопрос почему он согласился его сделать, скульптор обычно отвечает:

«Я его давно простил. Художник не может быть злопамятней политика».

2. Extrait de la série «Мосгаз», реж. А. Маляков, 2012

<https://www.youtube.com/watch?v=OFGVi-bWGG4>

Durée : 2'40

Отрывок из сериала «Мосгаз», российского телевизионного художественного фильма 2012 года.

5 *Посещение Хрущёвым выставки авангардистов, состоявшееся 1 декабря 1962 года, когда советский лидер Никита Хрущёв посетил выставку художников-авангардистов студии «Новая реальность» в Манеже, приуроченную к 30-летию московского отделения Союза художников СССР (МОСХа). Руководитель СССР, будучи неподготовленным к восприятию абстрактного искусства, подверг резкой критике их творчество, используя нецензурные выражения.*

10 *Никита Сергеевич Хрущев вместе с официальными лицами, директором дома художника, журналистами посещает выставку.*

- *Директор зала:* Никита Сергеевич, вот зал нашей советской живописи

- *Н. С. Хрущёв:* Вижу, да. Кто?

- *Директор зала:* Котовский!

15 - *Н. С. Хрущёв:* Котовский... Ленин, хм, хм!

- *Директор зала:* Вот обороны Москвы, а это штурм Зимнего.

- *Одно из их сопровождающих лиц:* Никита Сергеевич, я бы хотел, чтобы вы прошли в зал современного искусства.

- *Н. С. Хрущёв:* Да, да, понял, понял.

20 - *Директор зала:* Никита Сергеевич, пожалуйста.

- *Н. С. Хрущёв:* Да, да, я вижу. И что это? Что это за уроды? О, хи хи, ты когда-нибудь видел советскую женщину с такими ногами?! Это морфинистка какая-то!

- *Одно из сопровождающих лиц:* Гмм, согласен...

25 - *Н. С. Хрущёв:* А это что такое? Это Кремль, что ли? И это просто безобразие какое-то! Так, а где зубцы на стене? Да нет! Кто автор? Автора ко мне!

- *Одно их сопровождающих лиц*: Автора!

- *Молодой художник*: Это я автор, Никита Сергеевич!

30 - *Н. С. Хрущёв*: Ты.. хи хи, вы что, рисовать не умеете? Мой внук рисует лучше, чем вы! Где вы работаете?

- *Молодой художник*: Художником декоратором в Музкомедии.

- *Н. С. Хрущёв*: Ну как можно так рисовать, такое говно? Ну все, через 24 часа всех за границу, выдворить за пределы родины!

35 - *Одно их сопровождающих лиц*: Их нельзя выпускать за границу, их надо арестовать, всех!

- *Другой мужнина, про себя*: Ну, это уже перебор...

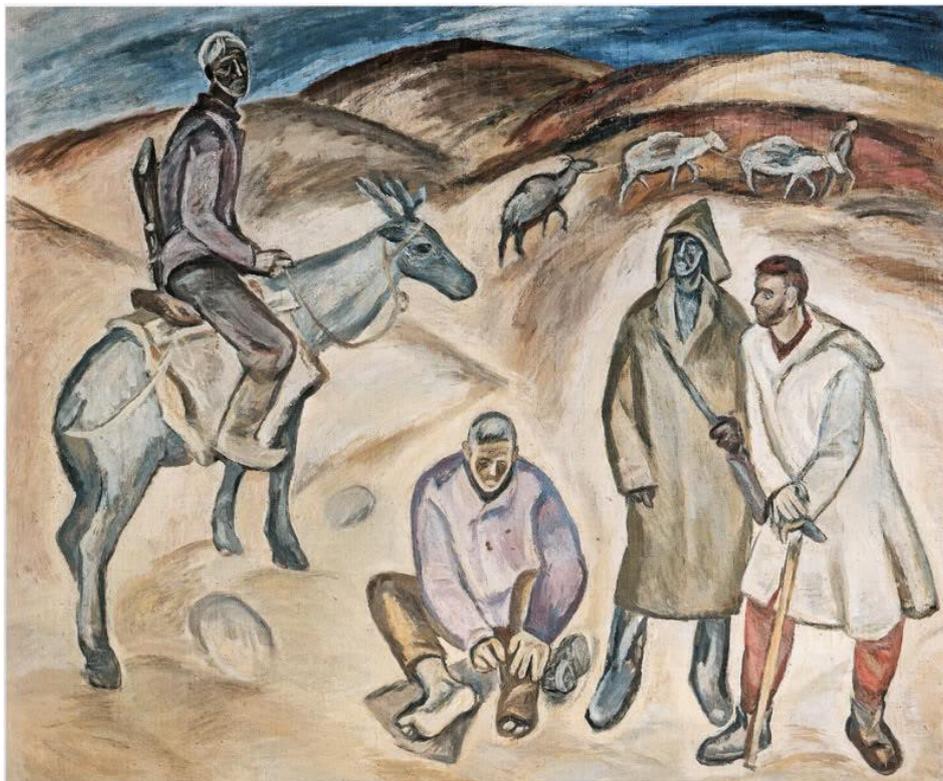
40 - *Н. С. Хрущёв*: Всех членов партии исключить из партии, членов Союза художников же исключить из Союза! Зачем ты меня сюда привел? Что, ты сам не мог разобратся в этом... вот с этими.....?

Все уходят

- *Одно их сопровождающих лиц*: Никита Сергеевич!

- *Н. С. Хрущёв*: Да, Никита Сергеевич, я сто лет Никита Сергеевич!

DOCUMENTS F ET G



Павел Никонов, Геологи, 1962



Олег Гадалов, Геологи, 1963